



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Phục Sinh Năm C Ngày 27 - 3 - 2016

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Phó Xứ: LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

LM. Giuse Nguyễn Văn Minh, SDD.

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 CĐ Anrê Dũng-Lạc

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lê Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối *(Ghi danh trước 6 tháng)*

XỨC DẦU

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

“NGƯỜI PHẢI SỐNG LẠI TỪ CÔI CHẾT.” (Ga. 20:9)

TIN VÀO ĐẮNG PHỤC SINH:

Chúa Giêsu sống lại đã đưa con người ra khỏi hố tuyệt vọng của sự chết. Ngài soi đường chỉ lối cho con người bước đi vững vàng trong bóng tối âm u của trần gian. Ngài đưa đến cho nhân loại, cho những ai có đức tin niềm vui, niềm hy vọng giữa một thế giới đầy tràn đau khổ và thử thách, nước mắt.

Người Kitô hữu phải trở nên dấu chứng cho những người chưa có đức tin bằng cuộc sống tin yêu, phó thác dù họ đang sống giữa trăm ngàn hiểm nguy, thử thách của cuộc đời. Người Kitô hữu phải trở nên khí cụ bình an dù họ đang sống giữa một thế giới có nhiều biến động về tư tưởng, một thế giới có nhiều nơi chưa có sự bình an thật sự. Người Kitô hữu phải trở nên những người kiến tạo sự hiệp nhất, xây dựng công chính và hòa bình. Một hôm có một sinh viên đại học năm thứ ba văn đến hỏi chúng tôi:” Thưa Cha, sao con thấy khó hiểu về sự sống lại của Chúa Giêsu quá. Cái chết và sự phục sinh của Chúa luôn ám ảnh con, xin Cha giúp giải thích cho con vấn nạn này”.

Tôi đã mời cậu ngồi, trước khi giải thích cho cậu sinh viên đó, tôi mời cậu cùng tôi cầu nguyện, để Chúa và Chúa Thánh Thần tác động, sau đó tôi giở đoạn Tin mừng Gioan 20, 1-9, đọc cho cậu nghe... Một tuần sau đó, cậu sinh viên trở lại gặp tôi và đã hoàn toàn tin vào Đấng phục sinh, không còn thắc mắc gì nữa. Cậu sinh viên đã trở nên dấu chứng niềm tin cho bạn bè và nhiều người khác nữa...

THÁI ĐỘ CỦA CHÚNG TA:

Trước mầu nhiệm cao cả: Chúa đã sống lại. Người Kitô hữu chúng ta hãy phủ phục trước mầu nhiệm lớn lao của lòng tin để mỗi người trở nên khí cụ bình an và dấu chứng của sự phục sinh bằng cuộc sống tin yêu, hy vọng và trung thành với Chúa, với Giáo Hội. Trở nên dấu chứng cụ thể của lòng tin là ta biết yêu thương, gắn bó và sống quảng đại, tha thứ, cảm thông với người khác. Như Chúa Giêsu đã dạy:” Cứ dấu này người ta sẽ nhận ra anh em là môn đệ của Thầy là anh em hãy yêu mến nhau”. Yêu thương nhau là dấu chỉ nước trời, bằng chứng phục sinh mà nhân loại đang đầy công tìm kiếm.

Mừng vui lên anh em, Chúa đã sống lại, Alléluia.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ BẢY NGÀY 26 THÁNG 3, 2016
2 LH Giuse, Maria Gia đình Nguyen Cuong
Alfonso GD Báu Lý
Ane Phạm Ngọc Uynh
Anna (Lê Giỗ) 1 Người
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
Anna, Đaminh 1 Người
Antôn Gia đình 137
Antôn Mai + Điền
Bình an cho Gia đình Nguyễn Thị Tâm
Bình an cho Gia đình đi xa GD T.S.
Cầu cho người bị mất Lân Trí Dũng
CLH Bình Hồng
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse Phạm Viem
Giuse, Maria, Ân nhân, Thân nhân GD Tuấn + Hoa
Linh hồn Thai nhi bị hư thai 1 Người
Luca (Giỗ 2 năm) GD Miên + Thảo
Mồ côi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi Han Vu
Ốn hoản cải cho Gia đình, Bình an,
Công việc may mắn Maria
Phanxicô, Maria, Tiên nhân Hoang H Nghia
Phêrô Nguyễn Văn Biết
Phêrô Đinh Tuyết
Phêrô Nguyễn Khiết
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Micae GD Nguyen John
Tạ ơn Chúa & Thánh Gia Thất, Bình an Võ Thi Huệ
Tạ ơn Thánh Cả Giuse GD Nguyen Hiep
Tạ ơn, CLH 1 Người
Têrêsa Ann + Brian
Tiên nhân Nội Ngoại hai bên, **Mồ côi**
 Gia đình Điền + Mai

CHÚA NHẬT NGÀY 27 THÁNG 3, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
2 LH Phanxicô Xaviê, Maria, CLH GD Trần Sứ
Alfonso GD Báu Lý
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
Anna **Matthia** (Lê Giỗ), **Tiên nhân Nội Ngoại**, **CLH** Nguyễn Phước

Antôn Mai + Điền
Cha Giuse Nguyen V Trung
Đôminicô Ngô Tuoi
Đôminicô Bằng Long
Đôminicô Thanh Nhung
Gia đình bình an hạnh phúc Nguyễn
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Giuse Maria Uyen Xuan
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Maria (Mới qua đời) GD Nguyễn Lai
Mồ côi Hằng
Phanxicô Xaviê (Giỗ 4 năm) GD Trần Thi Bích Vân
Phêrô Đinh Tuyết
Phêrô (Giỗ 1 năm) Võ Châu
Phêrô, Anna Vu Melissa
Phêrô, Maria Tâm Loan
Phêrô, Micae GD Nguyen John
Simon Hoang Kim Anh
Tạ ơn Bằng + Phương
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Xin ơn
chữa lành GD Yung Thompson
Tạ ơn, Bình an Ken Trang
Tạ ơn, Bình an Đào Mỹ
Thai nhi 1 Người
Tiên nhân Nội Ngoại Phạm Viem
Tổ Tiên Nội Ngoại Xuân
Tổ Tiên Nội Ngoại Hằng

THỨ HAI NGÀY 28 THÁNG 3, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
CLH Phạm Viem
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ BA NGÀY 29 THÁNG 3, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
CLH Phạm Viem
CLH 1 Người
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent

Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ TƯ NGÀY 30 THÁNG 3, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
Anna, Mathias (Lê Giỗ) Gấm + Chánh + Nam
CLH Phạm Viem
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ NĂM NGÀY 31 THÁNG 3, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
Các CH nhóm CHS/VĐ Phạm Viem
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Micae GD Nguyen John

THỨ SÁU NGÀY 1 THÁNG 4, 2016
2 LH Maria GD Bà Trần Hữu Lộc
Anna (Lê Giỗ), **Matthia** Phạm Tina
Giuse GD Jason
Giuse Kim Vu-Trent
LH các chiến sĩ VNCH Phạm Viem
Maccô (Mới qua đời) Tang gia Ô Cao Văn Diệt
Phêrô, Anna Tu Vu
Phêrô, Lucia GD Nguyen John
Tạ ơn Thánh Gia, Bình an, Xin ơn
chữa lành GD Yung Thompson
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam

PHỤC SINH: TIN MỪNG ĐÁNG TIN

Bây giờ người môn đệ kia, kẻ đã tới mồ trước, cũng đi vào. Ông đã thấy và đã tin. (Ga 20,8)

SUY NIỆM: Thi sĩ John Irving viết rằng: “Có người hoài cảm đến lễ Giáng Sinh, có kẻ điên điên lại thích Ki-tô hữu vào dịp Sinh Nhật Chúa. Nhưng Phục Sinh mới là biến cố nền tảng; vì nếu bạn không tin Chúa sống lại, bạn không phải là tín hữu” (A Prayer for Owen Meany). Chúng ta thường gọi những kẻ chịu tang người thân là người có vẻ mặt đưa đám. Nhưng trong biến cố Phục Sinh ít thấy khuôn mặt nào như thế sau khi chôn cất Ngài. Tuy có đôi chút hốt hoảng, hoài nghi nhưng các phụ nữ lại hăng hái chạy về báo tin cho Phê-rô và Gio-an. Hai môn đệ Em-mau sừng sốt khi nhận ra Thầy mình làm nghi thức bẻ bánh rồi vui mừng trở lại Giê-ru-sa-lem. Tất cả đều nhờ niềm tin và niềm vui Chúa sống lại như lời Ngài báo trước.

THÀNH Ạ & THÁNH VINH

Chúa Nhật Phục Sinh

Tv. 117: 1-2, 16ab-17, 22-23

Thiên Lý

Chúa Phục Sinh

Kim Long



Chúa nay thực đã phục sinh Al - lê - lu - ia Al - lê - lu - ia.



1. Người từ trong kẻ chết sống lại. Al - le - lu - ia
2. Người toàn thắng tội lỗi thế trần. Al - le - lu - ia
3. Người đợi chiếu triều ánh sáng ngời. Al - le - lu - ia



1. Al - le - lu - ia. Và niềm vui tràn lan nơi nơi.
2. Al - le - lu - ia. Và ngàn dân hưởng ơn cứu rỗi.
3. Al - le - lu - ia. Chỉ đường cho toàn dân tới Chúa.

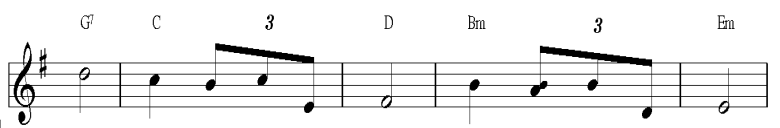


Đáp: Đây là ngày Chúa đã thiết lập ra, ta hãy mừng



rờ hân hoan về ngày đó.

1. Nào cảm tạ Chúa vì Người hảo
2. Kia tay hữu Chúa thần lực ra
3. Đây là phiến đá thợ xây loại



tâm. Mai cho tới ngàn đời Chúa vẫn giữ tình thương.
oai. Chính tay hữu của Người đã cất nhắc hồn tôi.
ra. Thế nhưng đã trở nên đá tảng góc tường kia.



Này nhà Is - ra - el hãy hát lên: "Đến muôn đời Chúa
Và tôi không phải chết, nhưng sẽ sống để loan truyền những
Mọi điều kỳ công đó Chúa đã làm ôi diệu kỳ trước



vẫn trọn tình thương.
sáng tạo của Chúa.
mắt của chúng ta.

Lạy Nữ Vương Thiên Đàng

Alleluia!

Tiến Dũng/ Thiên Cẩm



Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.



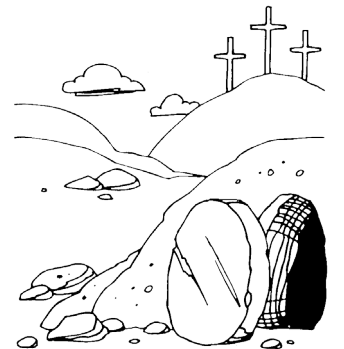
Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia, Al-le-lu-ia.



1. Lạy Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
2. Lạy Nữ Vương Thiên Đàng, Mẹ hãy hỉ hoan vui mừng! Vì
3. Lạy Nữ Vương khoan nhân, cầu giúp hết thảy nhân trần! Lạy



1. Chúa cả Thiên Đình, nay Người thực đã phục sinh!
2. Chúa Chiên hy sinh, nay Người lên chốn hiển vinh!
3. Nữ Vương dịu hiền, xin Mẹ phù giúp đoàn con.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CÁC EM HỌC SINH NGHỈ HỌC 2 TUẦN: Chúa Nhật, ngày 27 tháng 3 (**Lễ Chúa Phục Sinh**). Chúa Nhật, ngày 3 tháng 4 (**Đại hội Giáo lý & Việt ngữ Kỳ III**). Mến chúc các em Mùa Phục Sinh được nhiều ơn lành của Chúa, vui với gia đình và bạn bè.

LỚP KINH THÁNH: Lớp Kinh Thánh do cha chánh xứ Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD hướng dẫn sẽ được nghỉ hai tuần liên tiếp, 28 tháng 3, Thứ Hai trong tuần Bát Nhật Chúa Phục Sinh và Thứ Hai ngày 4 tháng 4.

LỄ TRUYỀN TIN, LỄ TRỌNG: Vì năm nay Lễ Truyền Tin 25 tháng 3 rơi vào mùa chay, nên Giáo Hội dời lại vào ngày Thứ Hai, 4 tháng 4. Giáo xứ chúng ta sẽ có 2 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối tại Nhà Thờ Lớn. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

CHƯƠNG TRÌNH ĐỌC KINH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT: Mỗi ngày từ thứ Sáu 25/3 đến Chúa Nhật 3/4 sẽ có đọc kinh Lòng Chúa Thương Xót vào lúc 3:00 chiều tại nhà thờ lớn. Riêng thứ Sáu 25/3 và thứ Bảy 26/3 sẽ đọc tại nhà nguyện. Kính mời quý ông bà anh chị em tham dự.

ARCHDIOCESE PILGRIMAGE WALK: Để biểu dương đức tin Công Giáo và nhằm nâng cao đời sống tâm linh trong năm Lòng Chúa Thương Xót và cũng như cổ võ việc chăm sóc sức khỏe, VP Giới Trẻ Tổng Giáo Phận Portland có tổ chức một ngày đi bộ dành cho các em thiếu niên từ lớp 9 trở lên và quý giáo dân. Ngày đi bộ được tổ chức vào thứ Bảy 23/4/2016, bắt đầu lúc 9 giờ sáng tại Núi Đức Mẹ Sầu Bi Grotto, sẽ dừng chân tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang để dùng trưa, và sẽ kết thúc với Thánh Lễ do Đức Tổng Giám Mục

King Sample cử hành tại nhà thờ Chánh Tòa lúc 6 giờ chiều. Lệ phí ghi danh của địa phận là \$30.00 bao gồm áo T-Shirt và ăn trưa. Giáo xứ sẽ phụ giúp mỗi em thiếu niên \$10.00 (**không tính người lớn**) vì vậy mỗi em chỉ đóng \$20.00. Xin quý phụ huynh vui lòng ghi danh cho các em tại VP giáo Dục hay VP Giáo Xứ. Hạn chốt nộp đơn là ngày 3 tháng 4 năm 2016.

TRƯỜNG GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ LAVANG Chương Trình Đại hội Giáo Lý & Việt Ngữ:

Trường Giáo lý - Việt ngữ sẽ tổ chức Đại Hội Huấn Luyện Giáo lý - Việt ngữ Kỳ III tại Giáo xứ từ chiều Thứ Sáu, ngày 1 tháng 4 đến chiều Chúa Nhật, ngày 3 tháng 4 năm 2016. Chương trình Giáo lý sẽ do cha Giuse Nguyễn Việt Hưng, Frère An Phong và Giáo sư Lê Xuân Hy. Chương trình Việt ngữ sẽ do Giáo sư Quyên Di, Nhạc sĩ Hồng Trang và Giáo sư Nguyễn Lâm Kim-Oanh hướng dẫn. Đây là cơ hội rất tốt cho các phụ huynh học sinh muốn trao đổi về giáo lý Công giáo cũng như ngôn ngữ và văn hóa Việt Nam. Vì tương lai của con em chúng ta, kính mời quý phụ huynh ghi danh tham dự Đại Hội kỳ III. Đơn ghi danh sẽ để ở phía cuối Nhà thờ, hoặc có thể vô website của Giáo xứ để lấy đơn và xin gửi về Văn phòng Giáo dục. Chân thành cảm ơn và mến chúc quý phụ huynh được nhiều ơn lành trong ngày đại lễ mừng Chúa Phục Sinh.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Tiền Giỏ I
\$7,273.15

Tiền Giỏ II ĐP
\$ 2,725.00

Niên Liễm
\$1,360.00

Tổng Cộng
\$11,358.15

MỜI BẠN: Bạn có thể mỗi một khi mình chứng niềm tin Chúa sống lại. Nhưng bạn không thể bỏ cuộc một khi đã tin vì biết bao nhân chứng đã và đang rao giảng màu nhiệm đáng tin này và sẵn lòng trả giá bằng sự sống của họ.

CHIA SẺ: Cần nắm vững giáo lý của Đấng Phục Sinh để có thể nói về Ngài cho những người muốn biết hay còn nghi ngại. Đời sống đạo đức: đi lễ, cầu nguyện, làm gương sáng... cũng là những lời minh giải có sức thuyết phục về niềm tin Chúa sống lại.

Sống Lời Chúa: Bắt chước thánh Phê-rô và thánh Gio-an: “Chúng tôi không thể nào không nói ra những gì tai đã nghe, mắt đã thấy” (Cv 4,20).

CẦU NGUYỆN: Lạy Chúa Giê-su, con tin Chúa đã sống lại và sẽ làm cho mọi người được sống lại với Chúa. Xin củng cố niềm tin ấy cho con luôn mãi. Amen.

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 27 - 3	Thứ Hai 28 - 3	Thứ Ba 29 - 3	Thứ Tư 30 - 3	Thứ Năm 31 - 3	Thứ Sáu 1 - 4	Thứ Bảy 2 - 4	Chúa Nhật 3 - 4
Đại Lễ Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh	Chúa Nhật 2 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 3

03/03/1983	Nguyen Phung	30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch
15/03/1984	Pham Thi Dieu	07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Cân
18/03/1992	Phan Văn Tài	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
07/03/1993	Nguyễn Pháp	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
16/03/1995	Phạm Văn Định	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
21/03/1999	Phany Phommarath	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	13/03/2015	Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh	16/03/2016	Maccô Cao Văn Diệt

XỔ SỐ GÂY QUỸ TU SỬA TRƯỜNG HỌC

Chương trình bán vé số gây quỹ tu sửa trường học đợt 2: chương trình này sẽ gây quỹ cho thay toàn bộ hệ thống máy sưởi (đã hơn 100 năm tuổi) và máy lạnh cho phòng trong trường học, mái nhà bằng bị dột, màn che cho cửa sổ mới thay và sơn lại toàn bộ cửa trường học. Tổng kinh phí cho việc tu bổ trường học lần này là khoảng \$500,000.00. Giá vé là \$10 và được xổ số vào Chúa Nhật Memorial day 29 tháng 5 tới đây. Giá trị phần thưởng cho lần xổ số này là:

- 1. Giải nhất:** dây chuyền kim cương trị giá \$5200.00
- 2. Giải nhì:** dây chuyền kim cương trị giá \$2500.00
- 3. Giải ba:** TV Samsung 65" Ultra HD
- 4. Giải tư:** Super Gaming Laptop hiệu Toshiba
- 5. Và 20 giải an ủi** gift cards trị giá \$100.00 mỗi giải

Chương Trình Gây Quỹ Tu Sửa Trường Học
SỔ XỔ / Raffle Ticket

Hiện Nay Đang Sử Dụng

Ước Mơ

Kính Mong Quý Giáo Dân Ủng Hộ và Cảm Ơn Sự Hy Sinh Quảng Đại Của Quý Vị.

Vé Số \$10 / 1 Vé

Grand Prize
38 natural diamonds
SI-I clarity G-H color
VS-I1 clarity G-H color
Combined all diamonds .50CT
TRK gold
Appraised Value \$5,200

2nd Prize
5 carat M-N color
Combined all diamonds .40CT
14K white gold
Appraised Value \$2,500

3rd Prize
65" LED
SAMSUNG
1080P 120hz 4 HDMI Smart TV

4th Prize
15.6" TOUCHSCREEN
16GB MEMORY
512GB SOLID STATE DRIVE
Toshiba Satellite S55T
Touchscreen Laptop | Intel Core i7
4GB Graphics | 4K Ultra HD
Appraised Value \$2,500

HỒNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center

20
Vé An Ủi
Giá Trị \$100 Mỗi Thẻ

scrip
Support our School!

Vé Số Sẽ Xổ Vào Ngày Chúa Nhật Memorial Day 29/5/2016 tại Hội Trường lúc 12:30 PM

Tiệm Vàng
KEVIN JEWELERS
8001 SE Powell blvd suite J
Portland O.R 97206
(82nd & powell blvd next to Winco)
971-255-1882
Mở Cửa: Thứ 3 - 7 10:00AM-6:00PM
Chúa Nhật 11:00AM- 5:00PM



People are Looking For Your Business.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



giftcard
Fred Meyer

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe

Ngoài ra GX La Vang còn có bán rất nhiều loại khác như: Macy's - K-Mart - Target Ross - Pizza - Starbuck - Nike - Gas . . .

CẢM ƠN SỰ ỦNG HỘ CỦA QUÝ VỊ




Scripts Cards

WASHMAN
car washes
"The environment friendly wash"
giftcard



Điện thoại V247
Âm thanh rõ ràng nhất
Gọi phút nào tính phút đó
Không bao giờ hết hạn

Sự lựa chọn đúng nhất

V247
kết nối toàn cầu

Address: 48928 Hempstead Highway
Houston, TX 77086
Email: hotro@saamatservices.com
Phone: (832) 288-2601



HỒNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center

HỒNG PHÁT Thẻ Đi Chợ
Your Neighborhood Food Center

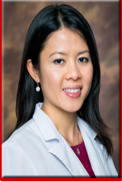


GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)

- * Blister card (bubble packaging your medication (xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
- * Most insurance plan accepted (nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
- * Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care (Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
- * Over the counter supplies (có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
- * Immunization (chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
- * Quality services (phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm



7901 SE Powell blvd ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Q&L ALLSTATE AGENCY



- * XE & NHÀ
- * THƯƠNG MẠI & NHÂN THỌ

QUYỀN HỒ THẢO HÀN
(503) 788-4165 (503) 960-2189
11705 NE Glisan St.
Portland, OR 97220

TRUNG TÂM CHÂM CỬU

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743

DỠYS Vũ v Thảo

Tai nạn xe cộ, tai nạn lao động,
Đau cột sống, Thần kinh tọa trật
xương, bong gân



DENNIS NGUYEN

SILVERLINE Automotive
Sales Manager

10652 NE Holman St.
Portland OR 97220
503-432-0877 CELL
503-505-7325 OFFICE
sales@silverlineautomotive.com
www.SilverlineAutomotive.com



Phục vụ quý vị chọn tất cả các loại xe

- * Dễ tìm * Dễ mua
- * Giá tốt * Nhanh chóng
- * Tận tâm * Uy tín
- * Xuất sắc * Chuyên nghiệp

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105
Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633
Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Grand Opening

Toàn thể nhân viên thân mời quý vị
đến ủng hộ nhân dịp khai trương.



Chủ Trương - Phục vụ - Tận Tâm
Thân Thiện - Uy Tín - Vui Vẻ

Có chương trình giảm giá cho
quý vị không có bảo hiểm.
Xin liên lạc để được giải thích
rõ ràng.

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manrger
Cindy Nguyễn - Hygienist

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Lini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_in@yahoo.com



Knights of Columbus INSURANCE

Making a difference for life.

Knights of Columbus named the World Most
Ethical Company by Ethisphere Institute

Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Permanent Life Insurance:
Our signature product. Insure your life for life.

Term Life Insurance:
Affordable protection for temporary needs.

Long Term Care:
Protect your assets. Get quality care. Prepare for the future.

Disability Income Insurance:
Receive an income even when you cannot work.

Retirement Annuities: (IRA, Roth IRA, 401K Rollover):
Retirement Income you can count on. Guaranteed.

Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"

Bác sĩ Anthony Pham, DC



DIGNITY MEMORIAL



Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ,
hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.
Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home)
và nghĩa trang ở các khu vực Portland,
Beaverton, Tigard (North East, South East,
South West và North West.

Chúng tôi có nhân viên tư vấn người Việt nam
để giúp đỡ quý vị chọn được chương trình
phục vụ tốt nhất phù hợp với hoàn cảnh của gia đình.

Xin liên lạc cô: **Ngoc-Bich**
Pre Planning Advisor
điện thoại **503-804-3542**
để được tư vấn miễn phí.

Ross Hollywood Chapel
4733 NE Thompson St
Portland, OR, 97213
503 - 281 - 1800

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE BEA-
 VERTON OFFICE
 Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Thuật
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
 503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

 You're in good hands.

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver


R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

CARPET CLEANING
 NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI,
 APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU NHỎ

503-516-6332

State Farm
 1203 SE 122nd Avenue
 Portland, OR 97233
 (503) 252 7095 Tiffany Kim
 Tiếng Việt: Thảo / Pacific
 (503)-804-6116 Agent

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

BUY - SELL- TRADE - UNLOCK
FLASHING - CELLPHONE REPAIR
 SMARTPHONE REPAIR SHOP
 7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
 Free Estimate !
503-208-2589
503-706-8834

Bảo Hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.
 ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
 GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN